

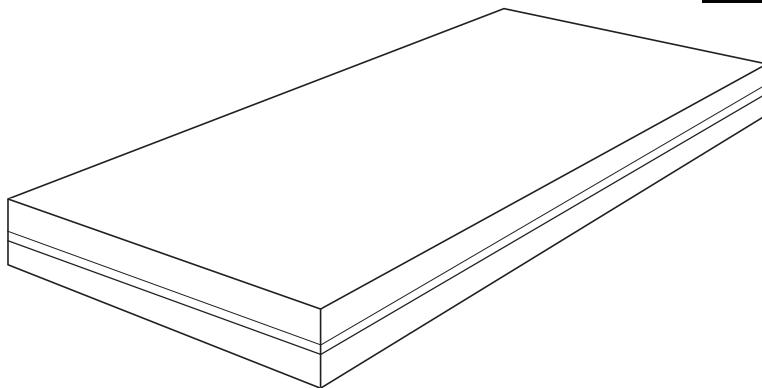
LT

LV

EE

## VISKO, VISKODU, VISKOTRYS, KUBA, MEDAS

MEDICININIS ČIUŽINYS  
MEDICĪNISKAIS MATRACIS  
MEDITSIINILINE MADRATS



**LT** Naudojimo instrukcijos  
**LV** Lietošanas instrukcija  
**EE** Kasutusjuhend



**LT** Šią naudojimo instrukciją PRIVALOMA pateikti gaminio naudotojui.  
**PRIEŠ NAUDOJANT** šį gaminį PRIVALOMA perskaityti naudojimo instrukciją ir išsaugoti ją, kad galėtumėte pasinaudoti ja ateityje.

**LV** Šī lietošanas instrukcija IR IZSNIEDZAMA preces lietotājam.  
**PIRMS produkta lietošanas instrukcija IR JĀIZLASA un jāsaģlabā turpmākai uzziņai.**

**EE** See kasutusjuhend TULEB anda toote kasutajale.  
**ENNE selle toote kasutamist TULEB see kasutusjuhend läbi lugeda ja edaspidiseks kasutamiseks alles hoida.**

LT

## SIMBOLIAI

Šioje naudojimo instrukcijoje įspėjimai žymimi simboliais.

Kartu su įspėjamaisiais simboliais pateikiama antraštė, nurodanti pavojaus rimtumą arba pagrindinę informaciją.



Pateikiama pagrindinė informacija, rekomendacijos ir informacija apie efektyvų ir sklandų naudojimą.



**ĮSPĖJIMAS / ATSARGIAI** – nurodo, kad naudojant įrenginį reikia būti atsargiems. Taip pat nurodo, kad tam tikroje situacijoje naudotojas turi būti budrus arba imtis veiksmų, kad išvengtų nepageidaujamų pasekmių.



**DĖMESIO!** Šis ženklas naudojamas labai svarbioms su jūsų sauga susijusioms dalims pažymėti. Peržiūrėkite naudojimo instrukciją.

## SAUGOS INFORMACIJA



**ĮSPĖJIMAS**  
Naudoti tik patalpose!



**ĮSPĖJIMAS**  
Saugokite nuo ugnies!



**ATSARGIAI**  
Rekomenduojama čiužinį dėti ant kieto ir orui pralaidaus pagrindo.



**ATSARGIAI**  
Čiužinyje yra tamprus komponentas, todėl gali atsirasti leistina 1–2 cm dydžio deformacija. Apkrovos vietose esančių putų savybės gali būti pakeistos. Ši savybė nelaikoma sugadinimu.



**ATSARGIAI**  
Atidarydami pakuotę nenaudokite peilio, nes galite sugadinti čiužinį.

## BENDROSIOS NUOSTATOS

### ĮVADAS

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija apie gaminio naudojimą. Norėdami saugiai naudoti gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės saugos nurodymų.

Medicininis čiužinys VISKO / VISKODU / VISKOTRYS / KUBA / MEDAS yra nealergizuojantis, pralaidus orui, skalbiamas ir valomas autoklave bei atitinka medicininius standartus. Pakuotėje yra medicininis užvalkalas, kuris elastingai uždengia čiužinį iš visų pusių ir gali būti nuimamas atsegant užtrauktukus. Audinys yra atsparus skysčiams, higieniškas, kvėpuojantis. Unikaliuos audinio savybės neleidžia daugintis bakterijoms, danga yra atspari ugniai ir ilgaamžiška.

Vadovaujantis MDR 2017/745, ši naudojimo instrukcija parengta keliomis kalbomis. Užtikrinkite, kad atitinkamoje valstybėje narėje naudotojui būtų pateikta atitinkama kalba parengta versija.



Atkreipkite dėmesį, kad šiame dokumente gali būti skyrių, kurie nėra susiję su jūsų gaminiu, nes šis dokumentas taikomas visiems esamiems modeliams. Jei nenurodyta kitaip, kiekvienas šio dokumento skyrius taikomas visiems gaminio modeliams.

### PRATARMĖ

Dėkojame už parodytą pasitikėjimą Kid-Man gaminiais. Kiekvienas gaminytis yra patikrintas gamykloje ir yra nepriekaištingos būklės. Linkime jums sėkmės ir tikimės, kad UAB Kasko Group | Kid-Man® gaminytis turės teigiamos įtakos jūsų kasdieniam gyvenimui.

### GARANTIJĄ

Suteikiame 24 mėnesių garantiją nuo įsigijimo datos. Bet kokie neleistini pakeitimai, atlikti be gamintojo patvirtinimo, panaikina mūsų atsakomybę. Tai apima maksimalios naudotojo apkrovos viršijimą ir netinkamą gaminio naudojimą. Garantija galioja tik su visiškai užpildytu garantiniu talonu. UAB „Kasko Group“, gavusi iš pirkėjo pretenziją, per 4 savaites nusprendžia, ar gedimui taikoma garantija. Jei problemai netaikoma garantija ir klientas sutinka, UAB „Kasko Group“, jei įmanoma, pašalina problemą. Visas išlaidas, įskaitant transportavimo išlaidas, turi padengti klientas. Garantinis remontas nepratęsia garantijos.

### ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl:

- naudojimo instrukcijos nesilaikymo;
- netinkamo naudojimo;
- natūralaus nusidėvėjimo;
- netinkamo pirkėjo atlikto surinkimo ar nustatymo arba trečiosios šalies atliktų techninių modifikacijų;
- nepatvirtintų trečiosios šalies priedų naudojimo vietoj patvirtintų gamintojo priedų;
- neleistinių modifikacijų ir (arba) netinkamų atsarginių dalių naudojimas.

### STANDARTAI IR TAISYKLĖS

Medicininis čiūžinys atitinka:

a) 2017 m. balandžio 5 d. EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTĄ (ES) 2017/745 dėl medicinos prietaisų, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2001/83/EB, Reglamentas (EB) Nr. 178/2002 ir Reglamentas (EB) Nr. 1223/2009 bei panaikinamos Tarybos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB.

ISO 14971:2019 Medicinos priemonės. Rizikos valdymo taikymas medicinos priemonėms ISO 14971:2019

ISO 10993-1:2018 Biologinis medicinos priemonių įvertinimas. 1 dalis. Vertinimas ir testavimas rizikos valdymo procese ISO 10993-1:2018.

ISO 15223-1:2021 ISO 15223-1:2021 Medicinos priemonės. Gamintojo pateikiamoje informacijoje vartotini simboliai. 1 dalis: Bendrieji reikalavimai ISO 15223-1:2021.

### TARNAVIMO LAIKAS

Numatoma naudojimo trukmė – 5 (penkeri) metai, jei gaminyje naudojamas kasdien ir laikantis saugos, techninės priežiūros instrukcijų ir pagal naudojimo paskirtį, nurodytą šioje naudojimo instrukcijoje. Po to medicininis čiūžinys turi būti perdirbamas. Neišmeskite medicininio čiūžinio kartu su įprastomis atliekomis (žr. skyrių „ŠALINIMAS“).

### INFORMACIJA APIE GAMINTOJĄ

**Gamintojas:** UAB „Kasko Group“ (registruotasis prekės ženklas Kid-Man®)

**Adresas:** A. Vivulskio 12D, Vilnius, LT-03221, Lietuva

**Telefono Nr.:** +370 5 265 0000

**El. paštas:** [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

**Interneto svetainė:** [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com)

INFORMACIJA APIE GAMINĮ

**Gaminys:** Medicininis čiužinys  
**Modelis:** VSKO, VSKODU, VISKOTRYS, KUBA, MEDAS  
**NUORODA:** KUBA, MED200901025, MED200901035, MED200901225, MED200901235, MED200901225C, MED200901425, VSKO-2, VSKO-2/20010015, VSKO-2/20012015, VSKO-3, VSKO-3/20012015, VSKO, VSKO/2009012

NUMATYTOJI PASKIRTIS IR INDIKACIJOS

Šie patogūs medicininiai čiužiniai yra skirti pacientams, turintiems įvairaus lygio pragulų rizikos mažinimo poreikių. Žr. toliau pateiktą lentelę (1 lentelė), kad nustatytumėte medicininio čiužinio paskirtį pagal savo modelį:

1 lentelė

| Medicininio čiužinio modelis     | MEDAS       | KUBA  | VSKO      | VSKODU  | VISKOTRYS     |
|----------------------------------|-------------|-------|-----------|---------|---------------|
| Pragulų rizikos sumažėjimo lygis | Labai žemas | Žemas | Vidutinis | Aukštas | Labai aukštas |

Čiužinys neskirtas naudoti aplinkoje, kurioje yra ekstremalių temperatūros svyravimų už nurodyto veikimo intervalo ribų (nuo 0 °C iki 50 °C), arba ne pagal nurodytą paskirtį.

NUMATYTIEJI NAUDOTOJAI

MEDICININIS ČIUŽINYS skirtas naudoti pacientams, kuriems gresia pragulų atsiradimo rizika. Medicininio čiužinio modelis pritaikomas prie konkrečių paciento poreikių (žr. 1 lentelę).

KONTRAINDIKACIJOS

Naudojant medicininį čiužinį pagal paskirtį, kontraindikacijų nenustatyta.

## LIKUTINĖ RIZIKA

Medicininiai čiužiniai, skirti pragulų (opų) prevencijai ir gydymui, yra labai svarbūs pacientų priežiūrai, ypač riboto judrumo asmenims. Tačiau net ir naudojant pažangias čiužinių technologijas išlieka tam tikra likutinė rizika:

### 1. Nepilnas slėgio perskirstymas:

Nors specializuoti čiužiniai skirti sumažinti spaudimą pažeidžiamose vietose, jie negali jo visiškai pašalinti. Ilgalais spaudimas, net ir sumažintas, jautriems pacientams vis tiek gali sukelti audinių pažeidimą.

### 2. Šlyties ir trinties jėgos:

Čiužiniai gali ne visiškai apsaugoti nuo šlyties (odos sluoksnių slydimo) ir trinties, kurios labai prisideda prie pragulų atsiradimo. Pacientams, kurie dažnai keičia savo padėtį arba yra perkeliama netinkamai, rizika išlieka.

### 3. Drėgmės kaupimasis:

Kai kurios čiužinių medžiagos gali sulaikyti drėgmę, todėl susidaro drėgna aplinka, kuri minkština odą ir didina polinkį į opas. Tai ypač aktualu pacientams, kenčiantiems nuo šlapimo nelaikymo ar padidėjusio prakaitavimo.

### 4. Šilumos sulaikymas:

Tam tikri čiužiniai, pavyzdžiui, putų čiužiniai, gali sulaikyti kūno šilumą, todėl padidėja odos temperatūra ir imama gausiau prakaituoti, o tai gali sustiprinti odos pažeidimus.

### 5. Netinkamas pritaikymas:

Konkrečioms paciento poreikiams nepritaikytas čiužinys, atsižvelgiant į tokius veiksnius kaip kūno svoris, sveikatos būklė ir judrumo lygis, gali neužtikrinti optimalios apsaugos ir kelti pavojų tam tikroms sritims.

### 6. Pažeisti arba susidėvėję užvalkalai:

Laikui bėgant čiužinių užvalkalai gali būti pažeisti arba susidėvėti, todėl gali būti pažeistas jų apsauginis barjeras ir padidėti infekcijos rizika. Siekiant sumažinti šią riziką, labai svarbu užtikrinti reguliarią apžiūrą ir priežiūrą.

Atlikus rizikos ir naudos analizę pagal ISO 14971, nustatyta likutinė rizika buvo įvertinta kaip priimtina. Siekiant sumažinti galimą žalą, įgyvendintos išsamios rizikos valdymo priemonės.

## ŠALUTINIS POVEIKIS

Pacientams, kuriems gresia pragulų (opų) pavojus, skirti medicininiai čiūžiniai sveikatos priežiūros įstaigose yra būtini. Tačiau kartais jų naudojimas gali būti susijęs su tam tikru šalutiniu poveikiu:

### 1. Odos maceracija:

Kai kurie čiūžiniai gali sulaikyti drėgmę ir sukelti odos maceraciją, kai oda pernelyg suminkštėja ir gali suirti. Tai ypač aktualu pacientams, kenčiantiems nuo šlapimo nelaikymo ar padidėjusio prakaitavimo.

### 2. Šilumos sulaikymas:

Tam tikros medžiagos gali sulaikyti kūno šilumą, potencialiai sukeldamos gausesnę prakaitavimą, o tai gali sustiprinti odos pažeidimus.

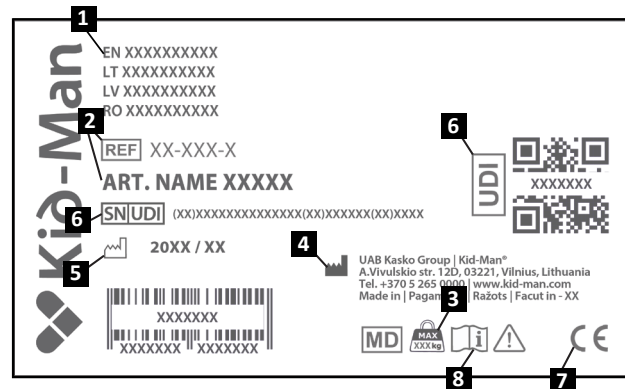
### 3. Alerginė reakcija:

Kai kuriems pacientams gali pasireikšti alerginės reakcijos į čiūžiniuose naudojamas medžiagas, pavyzdžiui, lateksą ar tam tikrus sintetinius junginius, todėl gali atsirasti odos dirginimas ar dermatitas.

## PRODUKTO ETIKETĖ

Identifikavimo etiketė yra pritvirtinta prie gaminio (žr. paveikslėlį).

1. Gaminy
2. Modelis
3. Didžiausia apkrova
4. Gamintojas / kontaktiniai duomenys
5. Pagaminimo data
6. Unikalusis priemonės identifikatorius (UDI) / serijos numeris (SN)
7. CE ženklas
8. Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis



## PAKUOTĖS TURINYS

Medicininis čiužinys pristatomas suvyniotas pakuotėje. Išvynioję čiužinį, prieš naudodami 24 valandas palaikykite jį plokščią be apkrovos. (žr. 10 psl.). **Įspėjimas!** Naudodami čiužinį vos išpakavę, galite pažeisti porolono sluoksnį.

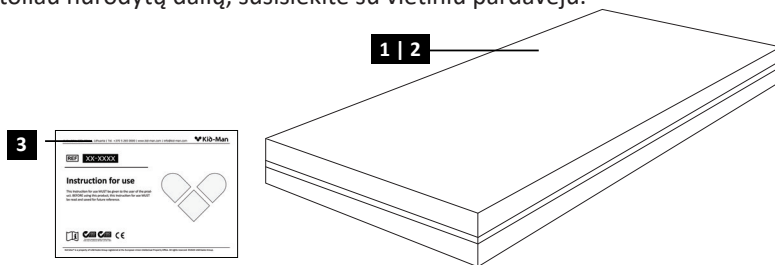
Jei įmanoma, išpakavę išsaugokite pakuotę. Vėliau jos gali prireikti čiužinio laikymui arba grąžinimui. Gavę siuntinį patikrinkite, ar jis nebuvo pažeistas transportavimo metu.

**i** Jei pastebėjote pažeidimo požymių, nedelsiant praneškite apie tai transporto įmonei.

**i** Patikrinkite pakuotės turinį ir, jei trūksta kurios nors iš toliau nurodytų dalių, susisiekite su vietiniu pardavėju.

### Pakuotės turinys:

- 1 x čiužinys
- 1 x apsauginis čiužinio užvalkalas
- Naudojimo instrukcijos

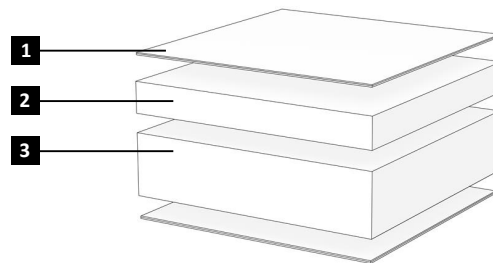


## KOMPONENTAI IR FUNKCIJOS

### VISKO

#### Apžvalga

1. Neperšlampus užvalkalas su U formos užtrauktuku
2. Atminties putos  $60 \text{ kg/m}^3$
3. Standartinės putos  $38 \text{ kg/m}^3$

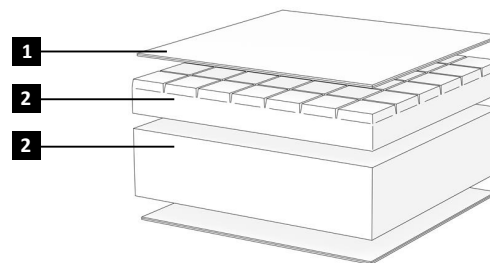




## VISKODU

### Apžvalga

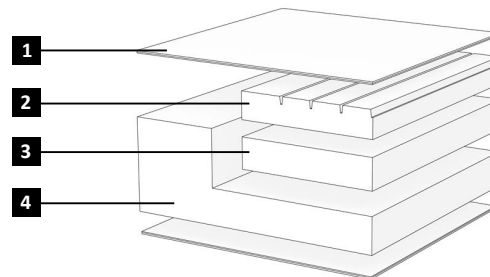
1. Neperšlampamas užvalkalas su U formos užtrauktuku
2. Atminties putos **60 kg/m<sup>3</sup>**
3. Didelio atsparumo putos **42 kg/m<sup>3</sup>**



## VISKOTRYS

### Apžvalga

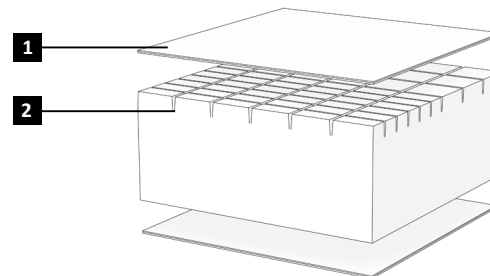
1. Neperšlampamas užvalkalas su U formos užtrauktuku
2. Atminties putos **60 kg/m<sup>3</sup>**
3. Didelio atsparumo putos **37 kg/m<sup>3</sup>**
4. Didelio atsparumo putos **42 kg/m<sup>3</sup>**



## KUBA

### Apžvalga

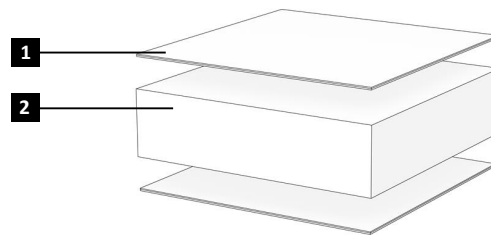
1. Neperšlampamas užvalkalas su U formos užtrauktuku
2. Didelio atsparumo putos **35 kg/m<sup>3</sup>**



## MEDAS

### Apžvalga

1. Neperšlampoamas užvalkalas su U formos užtrauktuku
2. Standartinės putos **25 arba 35 kg/m<sup>3</sup>**



**i** Dėl nuolatinio gaminio tobulinimo jūsų medicininio čiužinio komplektacija gali šiek tiek skirtis nuo šiame vadove aprašyto čiužinio.

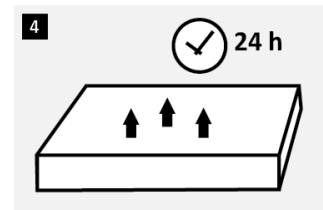
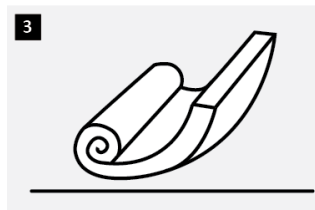
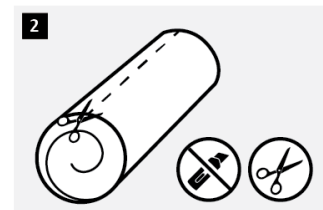
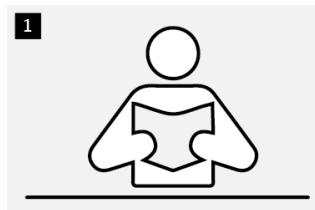
## KOMPONENTAI IR FUNKCIJOS

- Perskaitykite naudojimo instrukciją (1 paveikslėlis ( 1 )).
- Atidarykite pakuotę naudodami žirkles (1 paveikslėlis ( 2 )).
- Išvyniokite medicininį čiužinį (1 paveikslėlis ( 3 )).
- Palaukite 24 valandas, kol čiužinys visiškai išsiskleis (1 paveikslėlis ( 4 )).



### ATSARGIAI

Atidarydami pakuotę nenaudokite peilio, nes galite sugadinti čiužinį.



1 pav.

## NAUDOJIMAS

### MEDICININIO ČIUŽINIO PADĖJIMAS

Rekomenduojama čiužinį dėti ant kieto ir orui pralaidaus pagrindo.



#### ATSARGIAI

Čiužinyje yra tamprus komponentas, todėl gali atsirasti leistina 1–2 cm dydžio deformacija. Apkrovos vietose esančių putų savybės gali būti pakeistos. Ši savybė nelaikoma sugadinimu.

## PRIEŽIŪRA

Norėdami užtikrinti, kad tualetu atrama veiktų saugiai ir patikimai, reguliariai atlikite toliau nurodytus tikrinimo ir techninės priežiūros darbus arba paveskite juos kitam asmeniui. Toliau rasite rekomenduojamą techninės priežiūros grafiką.

|                                                          | Prieš naudodami | Kartą per savaitę | Kartą per mėnesį | 4–6 kartus per metus | Kartą per metus |
|----------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|------------------|----------------------|-----------------|
| Patikrinkite apžiūrėdami                                 | X               |                   |                  |                      |                 |
| Vėdinkite čiužinį                                        |                 |                   |                  | X                    |                 |
| Valykite čiužinio užvalkalą                              |                 | X                 |                  |                      |                 |
| Patikrinkite medicininį čiužinį pas įgaliotąjį pardavėją |                 |                   |                  |                      | X               |



#### ĮSPĖJIMAS

Medicininio čiužinio tvarkymo ar keitimo darbus turi atlikti įgaliotasis serviso darbuotojas, kai asmuo gaminiu nesinaudoja.

### VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Čiužinio užvalkalą galima valyti dezinfekuojuojant autoklave +120 °C temperatūroje arba skalbiant +95 °C temperatūroje, o džiovinti džiovyklėje iki +70 °C temperatūroje.

Putas taip pat galima dezinfekuoti dezinfekavimo kameroje 15–20 min. 105 °C temperatūroje.

Čiužinį galima reguliariai vėdinti (rekomenduojama 4–6 kartus per metus).



Valyti ir dezinfekuoti galima laikantis gamintojo pateiktų instrukcijų.

### LAIKYMAS

Medicininis čiužinys turi būti laikomas sausoje aplinkoje, atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių. Putų čiužinys atsparus temperatūrai nuo 0 °C iki +50 °C.

### TVARUS NAUDOJIMAS

Medicininis čiužinys tinkamas naudoti pakartotinai. Reikėtų atlikti toliau nurodytus veiksmus.

Valymas ir dezinfekavimas (žr. skyrių „VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS“); Patikrinimas (žr. skyrių „PRIEŽIŪRA“).

### ŠALINIMAS

Tausokite gamtą ir tinkamai šalinkite savo medicininį čiužinį. Šalinimas priklauso nuo nacionalinių ir vietinių taisyklių.

Norėdami tinkamai perdirbti medicininį čiužinį, kreipkitės į vietos bendruomenę, utilizavimo įmonę arba mūsų aptarnavimo skyrių.

SPECIFIKACIJOS

| Modelis                                         | VISKO     | VISKODU   | VISKOTRYS | KUBA      | MEDAS 25 kg/m <sup>3</sup> | MEDAS 35 kg/m <sup>3</sup> |
|-------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------------------|----------------------------|
| Didžiausia saugi apkrova (kg)                   | 140       | 200       | 240       | 110       | 120                        | 120                        |
| Putų įdėklo svoris (kg)                         | 12        | 13        | 14        | 7         | 4,5 / 5,4 / 6,3            | 6,3 / 7,6                  |
| Užvalkalo svoris (kg)                           | 0,5       | 0,5       | 0,5       | 0,5       | 0,5                        | 0,5                        |
| Bendras aukštis (cm)                            | 14        | 15        | 15        | 11        | 10 / 12 / 14               | 10 / 12                    |
| Bendras plotis (cm)                             | 90        | 90        | 90        | 90        | 90                         | 90                         |
| Bendras ilgis (cm)                              | 200       | 200       | 200       | 200       | 200                        | 200                        |
| Vandeniui atsparaus užvalkalo užtrauktuko forma | „U“ forma | „U“ forma | „U“ forma | „U“ forma | „U“ forma                  | „U“ forma                  |

INCIDENTAI

Apie bet kokius rimtus incidentus, susijusius su šiuo prietaisu, reikia pranešti UAB Kasko Group | Kid-Man® ir valstybės narės, kurioje yra įsisteigęs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

KONTAKTAI:

**Gamintojas:** UAB „Kasko Group“ (registruotasis prekės ženklas Kid-Man®)

**Adresas:** A.Vivulskio 12D, Vilnius, LT-03221, Lietuva

**Telefono Nr.:** +370 5 265 0000

**El. paštas:** [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

**Interneto svetainė:** [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com)



Automatinis kontaktų pildymas naudojant QR kodą

**SIMBOLI**

**Šajā lietošanas instrukcijā brīdinājumi ir apzīmēti ar simboliem.**

**Brīdinājumu simboliem ir pievienots virsraksts, kas norāda uz bīstamības nopietnību vai sniedz pamatinformāciju.**



Sniedz pamatinformāciju, ieteikumus un informāciju efektīvai un drošai lietošanai.



**BRĪDINĀJUMS /IEVĒROT PIESARDZĪBU** — lai norādītu, ka, lietojot ierīci, ir jāievēro piesardzība. Lai norādītu, ka esošajā situācijā ir nepieciešama operatora izpratne vai operatora rīcība, lai izvairītos no nevēlamām sekām.



**UZMANĪBU!** Šī zīme tiek izmantota attiecībā uz ļoti svarīgām detaļām, kas attiecas uz jūsu drošību. Skatīt lietošanas instrukciju.

**DROŠĪBAS INFORMĀCIJA**

**BRĪDINĀJUMS**  
Lietošanai vienīgi iekštelpās!



**BRĪDINĀJUMS**  
Sargāt no uguns!



**IEVĒROT PIESARDZĪBU**  
Ieteicams novietot matraci uz stingra pamata, kas nodrošina gaisa caurlaidību.



**IEVĒROT PIESARDZĪBU**  
Matrača sastāvā ir elastīga komponente, tādēļ var būt pieļaujama 1-2 cm nobīde matrača izmērā. Putu īpašības vietās, uz kurām ir slodze, var mainīties. Šī īpašība netiek uzskatīta par defektu.



**IEVĒROT PIESARDZĪBU**  
Iepakojuma atvēršanai neizmantojiet nazi, jo pastāv risks sabojāt matraci.

## VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA

### IEVADS

Šajā lietošanas instrukcijā ir ietverta svarīga informācija par preces lietošanu. Lai garantētu drošību, lietojot šo precī, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet drošības norādījumus.

Medicīniskais matracis VISKO / VISKODU / VISKOTRYS / KUBA / MEDAS ir hipoalerģisks, elpojošs, mazgājams un apstrādājams auto-klāvā, kā arī atbilst medicīniskajiem standartiem. Iepakojumā iekļauts medicīniskais pārklājs, kas elastīgi aptver matraci no visām pusēm un kuru var noņemt, izmantojot rāvējslēdzējus. Audums ir šķidrums necaurļaidīgs, higiēnisks un elpojošs materiāls. Auduma unikālās īpašības neļauj baktērijām vairoties, pārklājums ir ugunsizturīgs un tam ir ilgs kalpošanas laiks.

Saskaņā ar MDR 2017/745 regulu šī lietošanas instrukcija ir pieejama vairākās valodās. Pārliecinieties, lai lietotājam tiktu nodrošināta pareizā valodas versija atbilstoši lietotāja dalībvalstij.

**i** Nemiet vērā, ka šajā dokumentā var būt sadaļas, kas neattiecas uz jūsu precī, jo šis dokuments attiecas uz visiem pieejamajiem modeļiem. Ja nav norādīts citādi, katra šī dokumenta sadaļa attiecas uz visiem preces modeļiem.

### PRIEKŠVārds

Paldies par izrādīto uzticību zīmolam Kid-Man. Ikviens produkts ir pārbaudīts rūpnīcā un ir izsūtīts no rūpnīcas nevainojamā stāvoklī. Vēlam Jums veiksmi un ceram, ka UAB Kasko Group | Kid-Man® produkts pozitīvi ietekmēs Jūsu ikdienas dzīvi.

### GARANTĪJA

Mēs izsniedzam 24 mēnešu garantiju no pirkuma datuma. Jebkādas neatļautas izmaiņas, kas produktam veiktas bez ražotāja apstiprinājuma, padarīs ražotāja atbildību par spēkā neesošu. Tas ietver maksimālās lietotāja slodzes pārsniegšanu un nepareizu produkta izmantošanu. Garantija ir spēkā tikai ar pilnībā aizpildītu garantijas talonu. UAB “Kasko Group” pēc preces saņemšanas no pircēja 4 nedēļu laikā izlemj, vai problēma tiks risināta garantijas ietvaros. Ja uz problēmu neattiecas garantija un klients tam piekrīt, UAB “Kasko Group”, ja iespējams, novērš problēmu. Visas izmaksas, ieskaitot transportēšanas izmaksas, ir jāsedz klientam. Garantijas remonts nepagarina garantiju.

## ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS

Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies sekojošu iemeslu dēļ:

- Lietošanas instrukcijas neievērošana;
- Nepareiza lietošana;
- Dabisks nolietojums;
- Pircēja veikta nepareiza montāža vai uzstādīšana vai trešās puses veiktas tehniskās izmaiņas;
- Neapstiprinātu trešās puses aksesuāru/piederumu izmantošana Ražotāja apstiprināto aksesuāru/piederumu vietā;
- Neatļautas modifikācijas un/vai nepiemērotu rezerves daļu izmantošana.

## STANDARTI UN NOTEIKUMI

Medicīniskais matracis atbilst šādām prasībām:

a) REGULA (ES) 2017/745 - Eiropas Parlamenta un Padomes 2017. gada 5. aprīļa regula par medicīniskām ierīcēm, ar ko grožīta Direktīva 2001/83/EK, Regula (EK) Nr. 178/2002 un Regula (EK) Nr. 1223/2009, un atceltas Padomes Direktīvas 90/385/EEC un 93/42/EEC.

ISO 14971:2019 Medicīniskās ierīces — Risku pārvaldības piemērošana medicīniskām ierīcēm ISO 14971:2019

ISO 10993-1:2018 Medicīnisko ierīču bioloģiskā novērtēšana — 1. daļa: Novērtēšana un testēšana risku pārvaldības procesā ISO 10993-1:2018.

ISO 15223-1:2021 Medicīniskās ierīces — Simboli, kas jālieto kopā ar informāciju, kuru nodrošina ražotājs — 1. daļa: Vispārējās prasības ISO 15223-1:2021.

## KALPOŠANAS LAIKS

Paredzamais kalpošanas laiks ir 5 (pieci) gadi, pieņemot, ka prece tiek lietota katru dienu, saskaņā ar drošības instrukciju, apkopes instrukciju un paredzēto lietošanu, kas norādīta šajā lietošanas instrukcijā.

Pēc tam medicīniskais matracis ir jānodod pārstrādei. Neizmetiet šo medicīnisko matraci kopā ar parastajiem atkritumiem (skat. sadaļu "UTILIZĒŠANA").

## INFORMĀCIJA PAR RAŽOTĀJU

**Ražotājs:** UAB "Kasko Group" (reģistrētā preču zīme Kid-Man®)

**Adrese:** A. Vivulskio 12D, Viļņa, LT-03221, Lietuva

**Tālrunis:** +370 5 265 0000

**E-pasts:** [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

**Interneta vietne:** [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com)



**INFORMĀCIJA PAR PRECI****Produkts:** Medicīniskais matracis**Modelis:** VISKO, VISKODU, VISKOTRYS, KUBA, MEDAS**REF:** KUBA, MED200901025, MED200901035, MED200901225, MED200901235, MED200901225C, MED200901425, VISKO-2, VISKO-2/20010015, VISKO-2/20012015, VISKO-3, VISKO-3/20012015, VISKO, VISKO/2009012**PAREDZĒTAIS LIETOŠANAS MĒRKIS UN INDIKĀCIJAS**

Šie ērtie medicīniskie matraci ir paredzēti pacientiem ar dažāda līmeņa izgulējumu riska mazināšanas vajadzībām. Skatīt tabulu (1. tabula), lai noteiktu medicīniskā matrača paredzēto mērķi atbilstoši jūsu modelim:

*1. tabula*

| Medicīniskā matrača modelis          | MEDAS     | KUBA | VISKO  | VISKODU | VISKOTRYS   |
|--------------------------------------|-----------|------|--------|---------|-------------|
| Izgulējumu riska mazināšanas līmenis | Ļoti zems | Zems | Vidējs | Augsts  | Ļoti augsts |

Matracis nav paredzēts lietošanai vidē ar ekstremālām temperatūras svārstībām ārpus norādītā darbības diapazona (0°C līdz 50°C) vai lietošanai, kas pārsniedz preces paredzēto un norādīto lietošanas mērķi.

**PAREDZĒTIE LIETOTĀJI**

MEDICĪNISKAIS MATRACIS ir paredzēts lietošanai pacientiem ar izgulējumu risku. Medicīniskā matrača modelis tiek pielāgots konkrētajām pacienta vajadzībām (skat. 1. tabulu).

**KONTRINDIKĀCIJAS**

Nav zināmas nekādas kontrindikācijas, ja medicīnisko matraci izmanto tam paredzētajam nolūkam un paredzētajā veidā.

### CITI RISKI

Medicīniskie matračī, kas paredzēti, lai novērstu un palīdzētu ārstēt izgulējumus (spiediena čūlas), ir būtiski pacientu aprūpē, īpaši personām ar ierobežotām pārvietošanās spējām. Tomēr pat ar progresīvu matraču tehnoloģiju saglabājas daži citi atlikušie riski:

**1. Nepilnīga spiediena sadale:**

Lai gan specializēto matraču mērķis ir mazināt spiedienu uz jutīgām ķermeņa zonām, matračī to nespēj pilnībā novērst. Pat mazināts ilgstošs spiediens joprojām var izraisīt audu bojājumus vārgiem un jutīgiem pacientiem.

**2. Bīdes un berzes spēks:**

Matračī nevar pilnībā novērst ādas bīdi (ādas slāņu slīdēšanu) un berzi, kas būtiski veicina izgulējumu veidošanos. Pacienti, kuri bieži pielāgo pozu, vai kuriem tiek mainīta poza, neizmantojot atbilstošu tehniku, joprojām ir pakļauti riskam.

**3. Mitruma uzkrāšanās:**

Daži matraču materiāli var saglabāt mitrumu, radot mitru vidi, kas mīkstina ādu un palielina uzņēmību pret čūlām. Tas jo īpaši attiecas uz pacientiem ar urīna nesaturēšanu vai pārmērīgu svīšanu.

**4. Siltuma saglabāšana:**

Daži matraču veidi, piemēram, putu matračī, var saglabāt ķermeņa siltumu, izraisot paaugstinātu ādas temperatūru un svīšanu, kas var saasināt ādas bojājumu rašanos.

**5. Neatbilstoša izvēle:**

Matracis, kas nav atbilstoši izvēlēts pacienta īpašajām vajadzībām, ņemot vērā tādus faktorus kā ķermeņa svars, veselības stāvoklis un mobilitātes līmenis, var nenodrošināt optimālu aizsardzību, tādējādi radot apdraudējumu noteiktām ķermeņa zonām.

**6. Bojāti vai nolietoti pārvalki:**

Laika gaitā matraču pārvalki var tikt sabojāti vai nolietoti, samazinot to radīto aizsargbarjeru un palielinot infekcijas risku. Lai mazinātu šo risku, ir ārkārtīgi svarīga regulāra pārbaude un apkope.

Konstatētie atlikušie riski ir novērtēti kā pieņemami riska un ieguvuma analīzē, kas veikta saskaņā ar ISO 14971. Lai samazinātu iespējamo kaitējumu, ir ieviesti visaptveroši riska pārvaldības pasākumi.

## BLAKNES

Medicīniskie matračī, kas paredzēti pacientiem ar izgulējumu (spiediena čūlu) risku, ir būtisks atvieglojums veselības aprūpes iestādēs. Tomēr dažkārt to lietošana var būt saistīta ar noteiktām blaknēm:

### 1. Ādas macerācija:

Daži matračī var saglabāt mitrumu, izraisot ādas macerāciju, kā rezultātā āda kļūst pārāk mīksta un ir pakļauta bojājumiem. Tas jo īpaši attiecas uz pacientiem ar urīna nesaturēšanu vai pārmērīgu svīšanu.

### 2. Siltuma saglabāšana:

Daži matraču materiāli var saglabāt ķermeņa siltumu, potenciāli izraisot paaugstinātu ādas temperatūru un svīšanu, kas var saasināt ādas bojājumus.

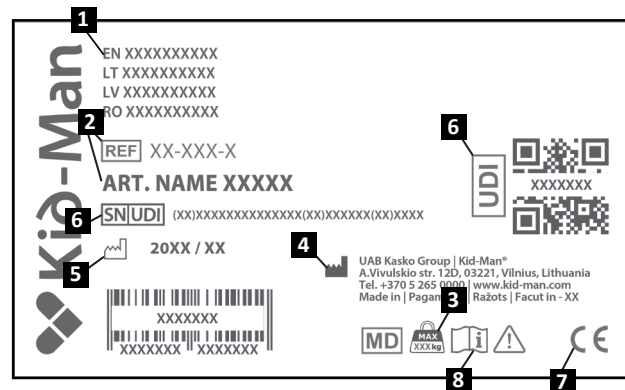
### 3. Alerģiskas reakcijas:

Dažiem pacientiem var rasties alerģiskas reakcijas pret matračos izmantotajiem materiāliem, piemēram, lateksu vai specifiskiem sintētiskiem savienojumiem, izraisot ādas kairinājumu vai dermatītu.

## PRECES MARKĒJUMS

Identifikācijas markējums ir piestiprināts pie preces (skat. attēlu).

1. Produkts
2. Modelis
3. Maksimālā slodze
4. Ražotājs / kontaktinformācija
5. Ražošanas datums
6. UDI / SN kods
7. CE markējums
8. Skatīt lietošanas instrukciju



## IEPAKOJUMA SATURS

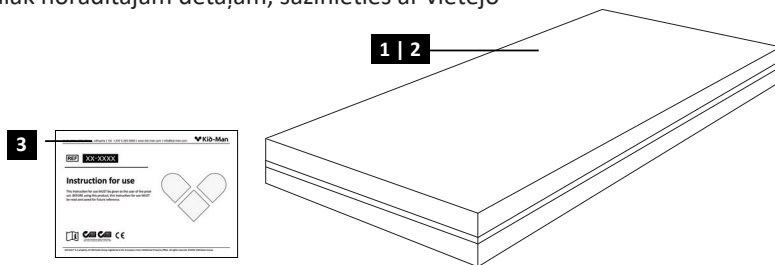
Medicīniskais matracis tiek piegādāts iepakojumā sarullētā veidā. Pēc matrača atritināšanas un 24 stundas pirms lietošanas matracis jāuzglabā bez pakļaušanas slodzei. (skatīt 10. lpp.). **Brīdinājums!** Lietojot matraci uzreiz pēc izpakošanas, var sabojāt putuplasta pildījumu. Pēc izpakošanas, ja iespējams, saglabājiet iepakojumu. Jums tas var būt nepieciešams vēlāk matrača uzglabāšanai vai atgriešanai. Kad sūtījums ir saņemts, pārbaudiet, vai prece transportēšanas laikā nav bojāta.

**i** Ja redzat bojājumu pazīmes, lūdzam uzreiz par to ziņot transporta uzņēmumam.

**i** Pārbaudiet iepakojuma saturu un, ja trūkst kādas no tālāk norādītajām detaļām, sazinieties ar vietējo izplatītāju.

### Iepakojuma saturs:

- 1 x matracis
- 1 x matrača aizsargpārklājs
- Lietošanas instrukcija

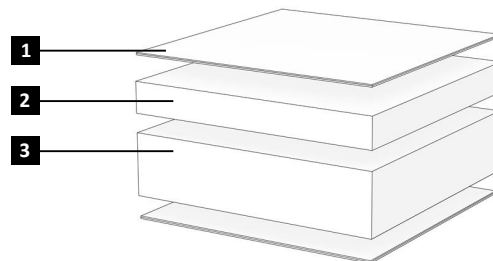


## SASTĀVDAĻAS UN FUNKCIJAS

### VISKO

#### Pārskats

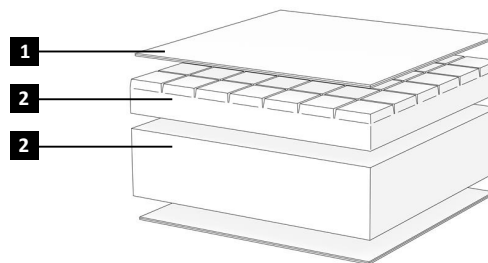
- Ūdensizturīgs pārklājs ar U veida rāvējslēdzēju
- “Memory foam” putas **60 kg/m³**
- Standarta putas **38 kg/m³**



## VISKODU

### Pārskats

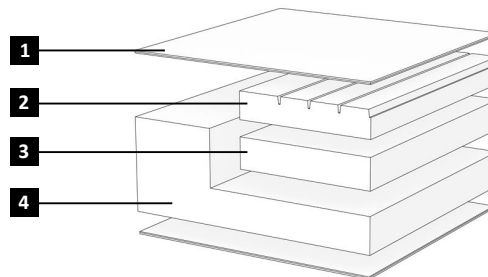
1. Īdensizturīgs pārklājs ar U veida rāvējslēdzēju
2. “Memory foam” putas **60 kg/m<sup>3</sup>**
3. Augstas noturības putas **42 kg/m<sup>3</sup>**



## VISKOTRYS

### Pārskats

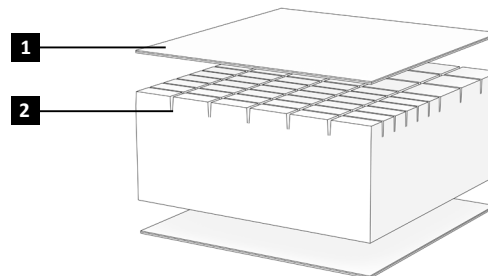
1. Īdensizturīgs pārklājs ar U veida rāvējslēdzēju
2. “Memory foam” putas **60 kg/m<sup>3</sup>**
3. Augstas noturības putas **37 kg/m<sup>3</sup>**
4. Augstas noturības putas **42 kg/m<sup>3</sup>**



## KUBA

### Pārskats

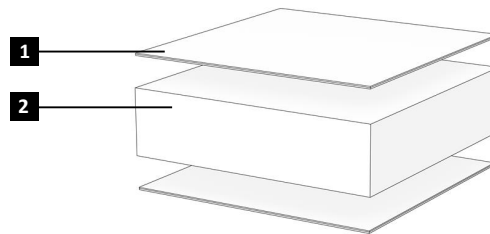
1. Īdensizturīgs pārklājs ar U veida rāvējslēdzēju
2. Augstas noturības putas **35 kg/m<sup>3</sup>**



## MEDAS

### Pārskats

1. Īdensizturīgs pārklājs ar U veida rāvējslēdzēju
2. Standarta putas **25 vai 35 kg/m<sup>3</sup>**



**i** Jūsu medicīniskā matrača sastāvs var nedaudz atšķirties no šajā rokasgrāmatā aprakstītā medicīniskā matrača, jo izstrādājums tiek nepārtraukti pilnveidots.

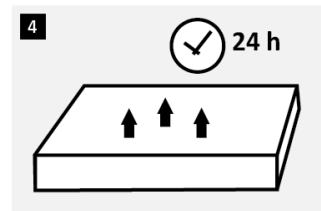
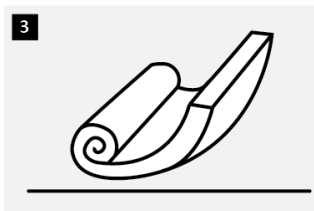
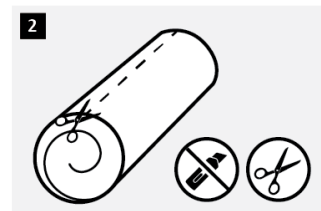
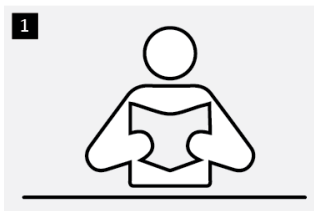
## SASTĀVDAĻAS UN FUNKCIJAS

- Izlasiet lietošanas instrukciju (1. attēls ( 1 )).
- Atveriet iepakojumu, izmantojot šķēres (1. attēls ( 2 )).
- Atritiniet medicīnisko matraci (1. attēls ( 3 )).
- 24 stundas ļaujiet matracim pilnībā izplesties (1. attēls ( 4 )).



### IEVĒROT PIESARDZĪBU

Iepakojuma atvēršanai neizmantojiet nazi - jūs varat sabojāt matraci.



1. attēls

## DARBĪBA

### MEDICĪNISKĀ MATRAČA NOVIETOŠANA

Matraci ieteicams novietot uz cietas pamatnes, kas nodrošina gaisa caurlaidību.



#### IEVĒROT PIESARDZĪBU

Matrača sastāvā ir elastīga komponente, tādēļ var būt pieļaujama 1-2 cm nobīde matrača izmērā. Putu īpašības vietās, uz kurām ir slodze, var mainīties. Šī īpašība netiek uzskatīta par defektu.

## APKOPE

Lai nodrošinātu drošu un uzticamu preces kalpošanu, regulāri veiciet šādas pārbaudes un apkopi vai uzticiet to veikt citai personai. Zemāk atradīsiet ieteicamo apkopes grafiku.

|                                                       | Pirms<br>lietošanas | Vienreiz<br>nedēļā | Vienreiz<br>mēnesī | 4-6 reizes<br>gadā | Vienreiz<br>gadā |
|-------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------|
| Vizuāla pārbaude                                      | X                   |                    |                    |                    |                  |
| Vēdiniet matraci                                      |                     |                    |                    | X                  |                  |
| Iztīriet matrača pārklāju                             |                     | X                  |                    |                    |                  |
| Iedodiet matraci pārbaudīt pilnvarotajam izplatītājam |                     |                    |                    |                    | X                |



#### BRĪDINĀJUMS

Medicīniskā matrača labošana vai pielāgošana ir jāveic pilnvarotai servisa personai, kamēr preces lietotājs neizmanto matraci.

### TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA

Matrača pārvalka tīrīšanu var veikt, dezinficējot autoklāvā +120 °C vai mazgājot +95 °C, kā arī var žāvēt žāvētājā temperatūrā līdz +70 °C.

Putas var dezinficēt arī dezinfekcijas kamerā 15-20 minūtes 105 °C temperatūrā.

Matraci var regulāri vēdināt (ieteicams 4-6 reizes gadā).



Tīrīšanu un dezinfekciju var veikt, ievērojot ražotāja sniegtos norādījumus.

### UZGLABĀŠANA

Medicīniskais matracis ir jāuzglabā sausā vietā, prom no tiešiem saules stariem. Putu matracis ir izturīgs pret temperatūru no 0°C līdz +50°C.

### OTRREIZĒJA LIETOŠANA

Medicīniskais matracis ir piemērots atkārtotai lietošanai citai personai. Lai to izdarītu, jāveic sekojoši pasākumi:

Tīrīšana un dezinfekcija (skat. nodaļu “TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA”); Pārbaude (skat. nodaļu “APKOPE”).

### UTILIZĒŠANA

Esiet saudzīgs pret vidi un pareizi utilizējiet medicīnisko matraci. Utilizēšanai jānotiek saskaņā ar valsts un vietējo likumdošanu.

Lai medicīnisko matraci nodotu pārstrādei, sazinieties ar vietējo pašvaldību, atkritumu savākšanas uzņēmumu vai mūsu servisa nodaļu.



**SPECIFIKĀCIJA**

| Modelis                                    | VISKO     | VISKODU   | VISKOTRYS | KUBA      | MEDAS 25 kg/m <sup>3</sup> | MEDAS 35 kg/m <sup>3</sup> |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------------------|----------------------------|
| Maksimāli drošā slodze (kg)                | 140       | 200       | 240       | 110       | 120                        | 120                        |
| Putu pildījuma svars (kg)                  | 12        | 13        | 14        | 7         | 4,5 / 5,4 / 6,3            | 6,3 / 7,6                  |
| Pārklāja svars (kg)                        | 0,5       | 0,5       | 0,5       | 0,5       | 0,5                        | 0,5                        |
| Kopējais augstums (cm)                     | 14        | 15        | 15        | 11        | 10 / 12 / 14               | 10 / 12                    |
| Kopējais platums (cm)                      | 90        | 90        | 90        | 90        | 90                         | 90                         |
| Kopējais garums (cm)                       | 200       | 200       | 200       | 200       | 200                        | 200                        |
| Ūdensizturīgā pārklāja rāvējslēdzēja forma | “U” forma | “U” forma | “U” forma | “U” forma | “U” forma                  | “U” forma                  |

**NEGADĪJUMI**

Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar šo ierīci, ir jāziņo UAB Kasko Group | Kid-Man® un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir deklarēts.

**KONTAKTINFORMĀCIJA:**

**Ražotājs:** UAB “Kasko Group” (reģistrēta preču zīme Kid-Man®)

**Adrese:** A.Vivulskio 12D, Viļņa, LT-03221, Lietuva

**Tālrunis:** +370 5 265 0000

**E-pasts:** [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

**Interneta vietne:** [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com)



Automātiski aizpildīt kontaktinformāciju, izmantojot QR kodu

## EE

### SÜMBOLID

**Selles kasutusjuhendis on hoiatused tähistatud sümbolitega.**  
**Hoiatussümbolitele on lisatud pealkiri, mis näitab ohu tõsidust või põhiteavet.**



Annab põhiteavet, soovitusi ja teavet tõhusaks ja probleemivabaks kasutamiseks.



**HOIATUS / ETTEVAATUST** - näitamaks, et seadme kasutamisel tuleb olla ettevaatlik. Näitamaks, et praegune olukord vajab kasutajapoolset teadlikkust või toimingut vältimaks soovimatuid tagajärgi.



**TÄHELEPANU!** Seda märki kasutatakse teie turvalisust puudutavate väga oluliste osade jaoks. Palun vaadake kasutusjuhendit.

### OHUTUSTEAVE



**HOIATUS**  
 Kasutamiseks ainult siseruumides!



**HOIATUS**  
 Hoida tulest eemal!



**ETTEVAATUST**  
 Madrats on soovitatav asetada tugevale alusele, mis oleks õhku läbilaskev.



**ETTEVAATUST**  
 Madratisil on elastne komponent, mistõttu võib esineda lubatud 1–2 cm suuruserinevus. Vahu omadused koormusega kohtades võivad muutuda. Seda omadust ei peeta kulumiseks.



**ETTEVAATUST**  
 Ärge kasutage pakendi avamiseks nuga, võite madratsit nii kahjustada.

## ÜLDINE

### SISSEJUHATUS

See kasutusjuhend sisaldab olulist teavet toote käsitlemise kohta. Ohutuse tagamiseks toote kasutamisel lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja järgige ohutusjuhiseid.

Meditšiiniline madrats VISKO / VISKODU / VISKOTRYS / KUBA / MEDAS on allergiavaba, hingav, pestav ja autoklaavitav ning vastab meditsiinilistele standarditele. Pakendis on meditsiiniline kate, mis katab madratsi igast küljest elastselt ja on tõmblukkkude abil eemaldatav. Kangas on vedelikukindel, hügieeniline, hingava materjaliga. Kanga ainulaadsed omadused ei lase bakteritel paljuneda, kate on tulekindel ja pika kasutuseaga.

See kasutusjuhend on MDR 2017/745 järgimiseks saadaval mitmes keeles. Veenduge, et kasutajale antakse vastavas liikmesriigi keeles versioon.



Pange tähele, et selles dokumendis võib olla jaotisi, mis ei ole teie toote puhul asjakohased, kuna see dokument kehtib kõigi saadaolevate mudelite kohta. Kui pole märgitud teisiti, viitavad selle dokumendi kõik jaotised toote kõikidele mudelitele.

### EESSÕNA

Täname teid Kid-Manile antud usalduse eest. Iga toode on tehases kontrollitud ja teele saadetud veatus seisukorras.

Soovime teile palju edu ja loodame, et UAB Kasko Group | Kid-Man®-i toode mõjutab teie igapäevaelu positiivselt.

### GARANTII

Anname garantii 24 kuuks alates ostukuupäevast. Kõik volitamata muudatused, mis on tehtud ilma tootja nõusolekuta, muudavad vastutuse kehtetuks. Selle alla käib maksimaalsete kasutajakooormuste ületamine ja toote ebaõige kasutamine. Garantii kehtib ainult täielikult täidetud garantiikaardiga. UAB „Kasko Group“ otsustab pärast 4 nädala jooksul ostjalt kauba nõude saamist, kas probleem läheb garantii alla. Kui probleem ei kuulu garantii alla ja klient on sellega nõus, lahendab UAB „Kasko Group“ võimalusel probleemi. Kõik kulud, sealhulgas transpordikulud, peab katma klient. Garantiiremont ei pikenda garantiid.

## VASTUTUSE PIIRAMINE

Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad järgmisest:

- kasutusjuhendi mittejärgimine;
- ebaõigest kasutamine;
- loomulik kulumine;
- ostjapoolne ebaõige kokkupanek või seadistamine või kolmanda poole tehnilised muudatused;
- heakskiitmata kolmanda poole tarvikute kasutamine tootja toodetud heakskiidetud tarvikute asemel;
- volitamata muudatused ja/või sobimatute varuosade kasutamine.

## STANDARDID JA MÄÄRUSED

Meditsiiniline madrats vastab järgmistele nõuetele:

a) EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EL) 2017/745 5. aprillist 2017 meditsiiniseadmete kohta, millega muudetakse direktiivi 2001/83/EÜ, määrust (EÜ) nr 178/2002 ja määrust (EÜ) nr 1223/2009 ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiivid 90/385/EMÜ ja 93/42/EMÜ.

ISO 14971:2019 Meditsiiniseadmed – Meditsiiniseadmete riskijuhtimise rakendamine ISO 14971:2019

ISO 10993-1:2018 Meditsiiniseadmete bioloogiline hindamine – 1. osa: Hindamine ja testimine riskijuhtimisprotsessi raames ISO 10993-1:2018.

ISO 15223-1:2021 Meditsiiniseadmed. Sümbolid, mida kasutatakse koos tootja esitatava teabega. Osa 1: Üldnõuded ISO 15223-1:2021.

## KASUTUSIGA

Eeldatav kasutusiga on 5 (viis) aastat, eeldades, et toodet kasutatakse igapäevaselt ning vastavalt selles kasutusjuhendis toodud ohutusjuhiste, hooldusjuhendile ja sihtotstarbele. Pärast seda tuleb meditsiiniline madrats anda taaskasutusse. Ärge visake oma meditsiinilist madratsit tavaliste jäätmete hulka (vt peatükki „KASUTUSEST KÕRVALDAMINE”).

## TEAVE TOOTJA KOHTA

**Tootja:** UAB „Kasko Group” (registreeritud kaubamärk Kid-Man®)

**Address:** A. Vivulskio 12D, Vilna, LT-03221, Leedu

**Telefon:** +370 5 265 0000

**E-post:** [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

**Koduleht:** [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com)

## TEAVE TOOTE KOHTA

**Toode:** Meditsiiniline madrats

**Mudel:** VSKO, VSKODU, VSKOTRYS, KUBA, MEDAS

**VIIDE:** KUBA, MED200901025, MED200901035, MED200901225, MED200901235, MED200901225C, MED200901425, VSKO-2, VSKO-2/20010015, VSKO-2/20012015, VSKO-3, VSKO-3/20012015, VSKO, VSKO/2009012

## KASUTUSEESMÄRK JA -NÄIDUSTUSED

Need mugavad meditsiinilised madratsid on mõeldud erinevate lamatiste riski vähendamise vajadusega patsientidele. Vaadake allolevat tabelit (tabel 1), et teha kindlaks oma meditsiinilise madratsi kasutusotstarve vastavalt teie modelile:

Tabel 1

| Meditsiinilise madratsi mudel     | MEDAS      | KUBA  | VSKO     | VSKODU | VSKOTRYS   |
|-----------------------------------|------------|-------|----------|--------|------------|
| Lamatiste riski leevendamise tase | Väga madal | Madal | Keskmine | Kõrge  | Väga kõrge |

Madrats ei ole ette nähtud kasutamiseks keskkondades, kus äärmuslikud temperatuurikõikumised väljaspool kindlaksmääratud töövahemikku (0 °C kuni 50 °C) või kasutusfunktsioonides, mis ei lähe kaugemale ettenähtud otstarbest.

## ETTENÄHTUD KASUTAJAD

MEDITSIIINILINE MADRATS on mõeldud kasutamiseks patsientidele, kellel on lamatiste oht. Meditsiinilise madratsi mudel on kohandatud vastavalt patsiendi spetsiifilistele vajadustele (vt tabel 1).

## VASTUNÄIDUSTUSED

Meditsiinilise madratsi sihipärasel kasutamisel ei ole teada, et esineks vastunäidustusi.

## JÄÄKRISKID

Meditšiinilised madratsid, mis on loodud lamatiste (survehaavandite) ennetamiseks ja raviks, on patsientide hooldamisel hädavajalikud, eriti piiratud liikumisvõimega inimeste puhul. Kuid isegi täiustatud madratsitehnoloogia puhul säilivad teatud jääkriskid:

### 1. Mittetäielik surve ümberjaotumine:

Kuigi spetsiaalsete madratsite eesmärk on leevendada survet haavatavatele piirkondadele, ei pruugi need seda täielikult kõrvaldada. Pikaajaline surve, isegi madalal tasemel, võib vastuvõtlikel patsientidel siiski põhjustada koekahjustusi.

### 2. Nihke- ja hõõrdejõud:

Madratsid ei pruugi täielikult ära hoida nihkumist (nahakihtide libisemist) ja hõõrdumist, mis aitavad oluliselt kaasa lamatiste tekkele. Patsiendid, kes kohandavad sageli oma asendit või kelle asendit muudetakse ilma sobiva tehnikata, on riskigrupis.

### 3. Moisture Accumulation:

Mõned madratsimaterjalid võivad niiskust kinni hoida, luues niiske keskkonna, mis pehmendab nahka ja suurendab haavanditele vastuvõtlikkust. See puudutab eriti uriinipidamatuse või liigse higistamisega patsiente.

### 4. Soojuse kinnihoidmine:

Teatud tüüpi madratsid, näiteks vahtmadratsid, suudavad säilitada kehasoojust, mis põhjustab naha temperatuuri ja higistamise tõusu, mis võib süvendada naha lagunemist.

### 5. Ebapiisavad kohandamisvõimalused:

Madrats, mis ei ole sobivalt valitud vastavalt patsiendi erivajadustele – võttes arvesse selliseid tegureid nagu kehakaal, tervislik seisund ja liikumistase – ei pruugi pakkuda optimaalset kaitset, jättes teatud piirkonnad ohtu.

### 6. Kahjustatud või kulunud katted:

Aja jooksul võivad madratsikatted kahjustuda või kuluda, kahjustades nende kaitsebarjääri ja suurendades nakkusohtu. Regulaarne ülevaatus ja hooldus on selle riski vähendamiseks üliolulised.

Tuvastatud jääkriskid on vastavalt standardile ISO 14971 läbi viidud riski-kasu analüüsis hinnatud vastuvõetavateks. Võimaliku kahju minimeerimiseks on rakendatud kõikehõlmavaid riskijuhtimismeetmeid.

## KÖRVALTOIMED

Meditisiinilised madratsid, mis on mõeldud lamatiste (survehaavandite) riskiga patsientidele, on tervishoiuasutustes hädavajalikud. Kuid nende kasutamine võib mõnikord olla seotud teatud kõrvaltoimetega:

### 1. Naha matseratsioon:

Mõned madratsid suudavad säilitada niiskust, põhjustades naha matseratsiooni mille käigus nahk muutub liiga pehmeks ja kipub lagunema. See puudutab eriti uriinipidamatuse või liigse higistamise patsiente.

### 2. Soojuse kinnihoidmine:

Teatud madratsimaterjalid võivad kehasoojust kinni hoida, mis võib põhjustada naha temperatuuri tõusu ja higistamist, süvendades naha lagunemist.

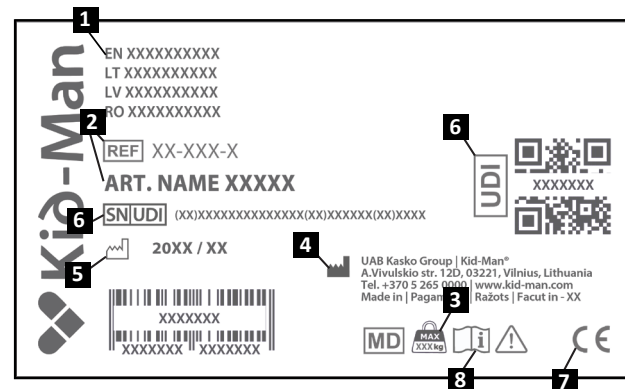
### 3. Allergilised reaktsioonid:

Mõned patsiendid võivad kogeda allergilisi reaktsioone madratsites kasutatavate materjalide, nagu lateks või spetsiifilised sünteetilised ühendid, suhtes, mis põhjustab nahaärritust või dermatiiti.

## TOOTE ETIKETT

Tunnussilt on kinnitatud tootele (vt pilti).

1. Toode
2. Mudel
3. Maksimaalne koormus
4. Tootja/kontaktandmed
5. Tootmiskuupäev
6. UDI-/ SN-kood
7. CE-märgis
8. Vt kasutusjuhendit



## PAKENDI SISU

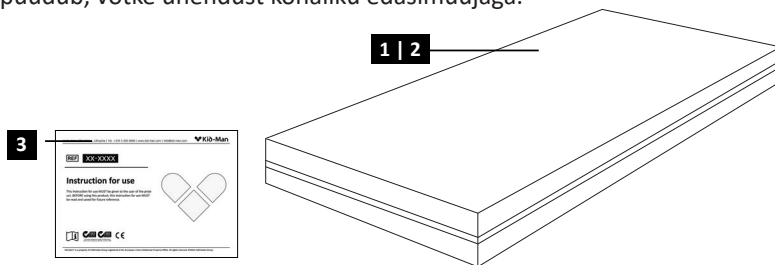
Meditatsioonilise madratsi tarnitakse kokkurullituna pakendis. Pärast lahtirullimist hoidke madratsit enne kasutamist 24 tundi ilma seda koormamata. (vt lk 10). **Hoiatus!** Madratsi kasutamine kohe pärast lahtipakkimist võib kahjustada vahtplastist sisemust. Pärast lahtipakkimist hoidke võimaluse korral pakend alles. Teil võib seda hiljem vaja minna hoiulepanekuks või madratsi tagastamiseks. Pärast paki kättesaamist kontrollige, et see pole transpordi käigus kahjustada saanud.

**i** Kui näete kahjustuse märke, andke sellest samal ajal transpordifirmale teada.

**i** Kontrollige pakendi sisu ja kui mõni alltoodud osadest puudub, võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga.

### Pakendi sisu:

1. 1 madrats
2. 1 madratsi kaitsekate
3. Kasutusjuhend

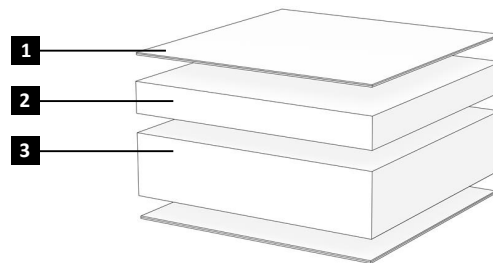


## KOMPONENDID JA FUNKTSIOONID

### VISKO

#### Ülevaade

1. U-kujulise lukuga veekindel kate
2. Mäluvaht  $60 \text{ kg/m}^3$
3. Standardvaht  $38 \text{ kg/m}^3$

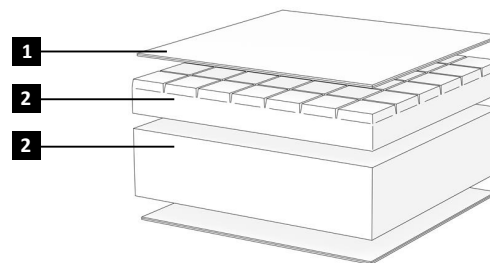




## VISKODU

### Ülevaade

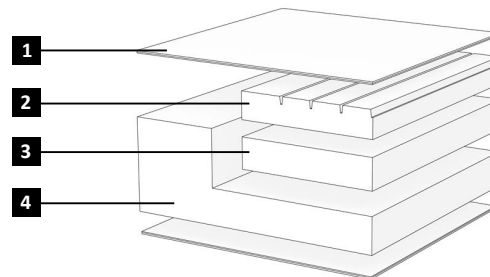
1. U-kujulise lukuga veekindel kate
2. Mäluvaht **60 kg/m<sup>3</sup>**
3. Suure vetruvusega vaht **42 kg/m<sup>3</sup>**



## VISKOTRYS

### Ülevaade

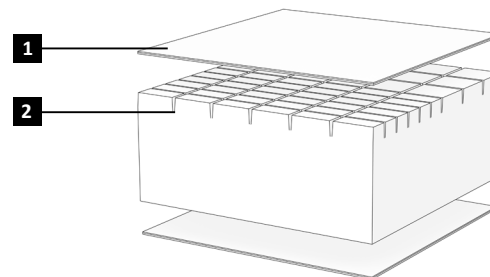
1. U-kujulise lukuga veekindel kate
2. Mäluvaht **60 kg/m<sup>3</sup>**
3. Suure vetruvusega vaht **37 kg/m<sup>3</sup>**
4. Suure vetruvusega vaht **42 kg/m<sup>3</sup>**



## KUBA

### Ülevaade

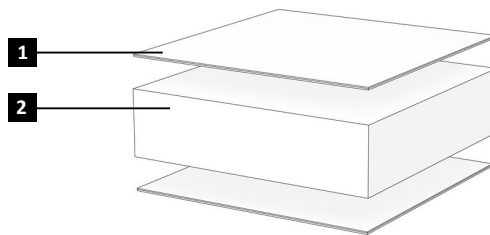
1. U-kujulise lukuga veekindel kate
2. Suure vetruvusega vaht **35 kg/m<sup>3</sup>**



## MEDAS

### Ülevaade

1. U-kujulise lukuga veekindel kate
2. Standardvaht **25 või 35 kg/m<sup>3</sup>**



**i** Teie meditsiinilise madratsi keerukus võib toote pideva arendamise tõttu selles juhendis kirjeldatud meditsiinilise madratsi omast veidi erineda.

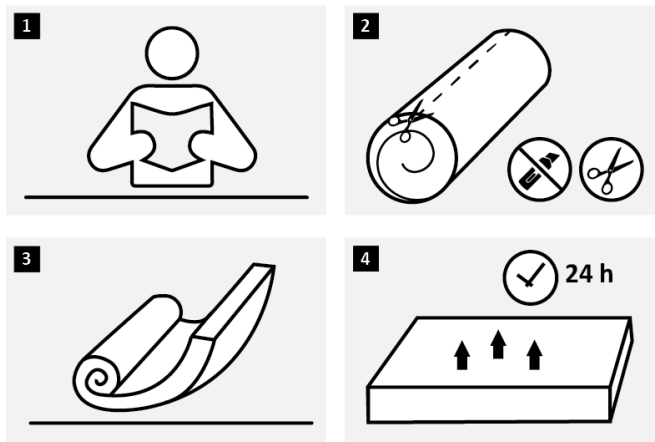
## KOMPONENDID JA FUNKTSIOONID

- Lugege läbi kasutusjuhend (Pilt 1 ( 1 )).
- Avage pakend kääridega (Pilt 1 ( 2 )).
- Keerake meditsiiniline madrats lahti (pilt 1 ( 3 )).
- Laske madratsil 24 tundi täielikult paisuda (Pilt 1 ( 4 )).



### ETTEVAATUST

Ärge kasutage pakendi avamiseks nuga, võite madratsit nii kahjustada.



Joonis 1

## KASUTAMINE

### MEDITSIINILISE MADRATSI PAIGUTAMINE

Madrats on soovitatav asetada tugevale alusele, mis oleks õhku läbilaskev.



#### ETTEVAATUST

Madratsil on elastne komponent, mistõttu võib esineda lubatud 1–2 cm suuruserinevus. Vahu omadused koormusega kohtades võivad muutuda. Seda omadust ei peeta kulumiseks.

## HOOLDUS

Ohutu ja usaldusväärse töö tagamiseks tehke regulaarselt läbi järgmised kontrollid ja hooldused või laske need teha mõnel teisel isikul. Altpoolt leiate soovitatud hooldusgraafiku.

|                                                                  | Enne kasutust | Kord nädalas | Kord kuus | 4–6 korda aastas | Kord aastas |
|------------------------------------------------------------------|---------------|--------------|-----------|------------------|-------------|
| Visuaalne kontroll                                               | X             |              |           |                  |             |
| Tuulutage madratsit                                              |               |              |           | X                |             |
| Puhastage madratsi katet                                         |               | X            |           |                  |             |
| Laske meditsiinilist madratsit kontrollida volitatud edasimüüjal |               |              |           |                  | X           |



#### HOIATUS

Meditsiinilise madratsi parandust või reguleerimist tohib teha volitatud teeninduspersonal ajal, mil inimene toodet ei kasuta.

### PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

Madratsikatte puhastust saab teha desinfitseerides autoklaavis +120 °C juures või pestes +95 °C juures, ning saab kuivatada kuivatis kuni +70 °C juures.

Vahu võib desinfitseerida ka desinfitseerimiskambris 15–20 min temperatuuril 105 °C.

Madratsit saab regulaarselt ventileerida (soovitav 4–6 korda aastas).



Puhastamine ja desinfitseerimine võib toimuda järgides tootja antud juhiseid.

### HOIUNDAMINE

Meditšiinilist madratsit tuleb hoida kuivas keskkonnas, kaitstuna otsese päikesevalguse eest. Poroloonmadrats on vastupidav temperatuuridele 0 °C kuni +50 °C.

### KORDUSKASUTAMINE

Meditšiiniline madrats sobib korduskasutamiseks. Võtta tuleb järgmised toimingud:

Puhastamine ja desinfitseerimine (vt peatükki „PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE“); Ülevaatus (vt peatükki „HOOLDUS“).

### KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Olge keskkonnateadlik ja kõrvaldage oma meditsiiniline madrats nõuetekohaselt. Kasutusest kõrvaldamine toimub vastavalt riiklikele ja kohalikele eeskirjadele.

Meditšiinilise madratsi nõuetekohaseks ümbertöötlemiseks võtke ühendust kohaliku kogukonna, jäätmekäitlusettevõtte või meie teenindusosakonnaga.

SPETSIFIKATSIOONID

| Mudel                          | VISKO  | VISKODU | VISKOTRYS | KUBA   | MEDAS 25 kg/m <sup>3</sup> | MEDAS 35 kg/m <sup>3</sup> |
|--------------------------------|--------|---------|-----------|--------|----------------------------|----------------------------|
| Maksimaalne ohutu koormus (kg) | 140    | 200     | 240       | 110    | 120                        | 120                        |
| Vahtmaterjali kaal (kg)        | 12     | 13      | 14        | 7      | 4,5 / 5,4 / 6,3            | 6,3 / 7,6                  |
| Katte kaal (kg)                | 0,5    | 0,5     | 0,5       | 0,5    | 0,5                        | 0,5                        |
| Üldkõrgus (cm)                 | 14     | 15      | 15        | 11     | 10 / 12 / 14               | 10 / 12                    |
| Üldlaius (cm)                  | 90     | 90      | 90        | 90     | 90                         | 90                         |
| Üldpikkus (cm)                 | 200    | 200     | 200       | 200    | 200                        | 200                        |
| Veekindla katte tõmbluku kuju  | U-kuju | U-kuju  | U-kuju    | U-kuju | U-kuju                     | U-kuju                     |

JUHTUMID

Igast seadmega seoses aset leidnud tõsisest juhtumist tuleb teatada UAB Kasko Group | Kid-Man®-le ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja ja/või patsient asub.

KONTAKTID:

**Tootja:** UAB Kasko Group (registreeritud kaubamärk Kid-Man®)

**Address:** A.Vivulskio 12D, Vilna, LT-03221, Leedu

**Telefon:** +370 5 265 0000

**E-post:** [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)

**Koduleht:** [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com)



Kontaktide automaatne täitmine ruutkoodi abil

GARANTINIS TALONAS / GARANTIJAS TALONS / GARANTIICAART

| Gaminio pavadinimas<br>Preces nosaukums<br>Toote nimi                                                                                         | Modelis<br>Modelis<br>Mudel                    | Pirkimo data (įrašyti)<br>Pirkuma datums (ierakštīt)<br>Ostukuupāev (sisesta) | Garantinis laikotarpis<br>Garantijas laiks<br>Garantīiaeg |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <div><div>LT</div> Medicininis čiužinys</div> <div><div>LV</div> Medicīniskais matracis</div> <div><div>EE</div> Meditsiiniline madrats</div> | VISKO<br>VISKODU<br>VISKOTRYS<br>KUBA<br>MEDAS |                                                                               | 24<br>mēnesiai<br>mēneši<br>kuud                          |

Published by UAB Kasko Group | Kid-Man®  
A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lithuania  
Tel. +370 5 265 0000 | [www.kid-man.com](http://www.kid-man.com) | [info@kid-man.com](mailto:info@kid-man.com)  
Paskutinio atnaujinimo data 2025-01-13  
Pēdējās atjaunināšanas datums 2025-01-13  
Viimase versiooni kuupāev 13.01.2025

MD



The quality management system of Kasko Group,  
UAB meets the standards ISO 9001 and ISO 14001

Unikalusis priemonės identifikatorius (UDI) / serijos numeris (SN):  
SN | UDI vieta  
SN | UDI koht

Jūsų pardavėjas  
Jūsu izplatītājs  
Teie edasimüüja

“Kid-Man” is legitimate trademark of “Kasko Group” Ltd. All rights reserved. ©2025 “Kasko Group” Ltd.